

Вы не будете столь любезны сказать мне,
какой дорогой мне следует выйти отсюда? – спросила Алиса.
— Это в значительной мере зависит от того,
куда вы хотите прийти, - ответил кот.
— Мне безразлично, куда, - сказала Алиса.
— Тогда нет разницы, какой дорогой ты пойдешь, - сказал кот.
(«Алиса в стране чудес» Л.Кэрролл)

Каждый урок иностранного языка — это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире. Именно поэтому языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках.

Важность всех вопросов, связанных с культурой, приобрела в современном обществе небывалую остроту. Сейчас, когда смешение народов, языков, культур достигло пика, как никогда остро встала проблема воспитания терпимости к чужим культурам, пробуждения интереса, уважения к ним. Именно этим на данный момент вызвано всеобщее внимание к вопросам межкультурной коммуникации.

Поэтому актуальность проекта «Языковой атлас» обусловлена необходимостью осмысления фактов, препятствующих и способствующих успешной межкультурной коммуникации.

Цель проекта: формирование у обучающихся компетентности в вопросах межкультурной коммуникации, их подготовка к межкультурным контактам, обобщение и применение информации о стране изучаемого языка.

Задачи проекта: формирование у обучающихся определенных стратегий поведения, обеспечивающих успешную коммуникацию в иноязычной среде; осознание влияния собственной культуры на восприятие мира; изучение и понимание новой культуры; освобождение от предрассудков и негативных стереотипов; умение справляться со стрессом, возникающим при общении с представителями другой культуры; творческий подход к решению трудных и неоднозначных межкультурных ситуаций. Основной задачей является объяснение разницы между сравнением «свой/чужой» «свой/другой».

Проект ориентирован на обучающихся, мотивированных для успешного изучения культуры родной страны и культуры страны изучаемого языка.

По примеру составления географических карт, обучающиеся собирают, анализируют (сравнивают), обобщают и представляют для доступа информацию, рассказывающую о стране изучаемого языка и о родной стране. Информация, предложенная обучающимся для анализа, соответствует программному материалу, задачам курса иностранного языка каждого года обучения и, что еще более важно, потребностям обучающихся на каждом из этапов обучения и жизни в образовательном учреждении в целом.

Обязательное использование информации о России на всех этапах проекта обусловлено тем, что существенные барьеры языка и тем более культуры наиболее эффективно обнаруживаются и преодолеваются при сопоставлении, при сравнительном изучении языков и тем более культур. Необходимо подчеркнуть особую невидимость культурного барьера на уровне одной культуры. Если языковой барьер абсолютно очевиден, то барьер культурный становится явным только при сопоставлении родной культуры с чужими.

Все тонкости и вся глубина проблем межъязыковой и межкультурной коммуникации становятся особенно наглядными, а иногда и просто осознаваемыми, при сопоставлении иностранных языков с родными и чужой культуры с родной, привычной.

Реализация проекта начинается с шестого класса и продолжается до момента окончания обучающимися школы.

Этап первый рассчитан на обучающихся шестых и седьмых классов, которые занимаются созданием «культурно-образовательной» и «туристической» карт соответственно.

- «Культурно-образовательная карта» (*популяризации знаний, идей*) – информация о праздниках, обычаях и традициях родной страны и страны изучаемого языка.
- «Туристическая карта» (*населённые пункты, ориентиры, достопримечательности*) – информация о наиболее крупных городах, их достопримечательностях.

Подведение итогов первого этапа проходит в конце учебного года в форме научной конференции. Когда обучающиеся делятся на группы и готовят сообщения по ими выбранной теме. Форма изложения информации в данном случае является свободной. (Презентация и доклады в шестом классе, в седьмом классе обучающиеся успешно справляются с созданием короткометражного фильма).

Этап второй ориентирован на восьмые и девятые классы, которым предлагается осуществить поиск, сбор и анализ информации для его дальнейшего использования при создании «физической» и «геологической» карт соответственно.

- «Физическая карта» (*природные явления*) – информация о программе школьного обмена между Германией и Россией, семинарах, открытых уроках, конкурсах, олимпиадах и других мероприятиях, связанных с немецким языком (проходящих как в гимназии, так и за ее пределами).
- «Геологическая карта» (*полезные ископаемые*) – информация о новых книгах, фильмах, музыке, иностранных и русских СМИ, полезных интернет ресурсах и т.д.

Организационное собрание на данном этапе проводится в начале учебного года, подведение итогов второго этапа планируется дважды в год: в начале третьей четверти и в конце учебного года. Результаты фиксируются в буклетах, информация распространяется через сайт школы или блог учителя.

Этап третий рассчитан для обучающихся десятых классов. Именно в это время как никогда остро встает вопрос с дальнейшим определением себя в мире профессий, обучающиеся стоят перед выбором ВУЗов, анализируют условия обучения. Решение осуществить поиск данной информации именно в десятом классе обусловлено тем, что обучающиеся к этому моменту уже приняли участие в школьном обмене и имели возможность увидеть структуру образования другой страны своими глазами, выделить для себя ее плюсы и минусы.

Обучающимся десятых классов предлагается создание еще двух карт:

- «Лингвистическая карта» (*распределение языков мира на карте*) – информация о языковых курсах, школах, подготовительных курсах в ВУЗах Воронежа.
- «Политическая карта» (*размещение государств, их границы*) – ВУЗы России и страны изучаемого языка, условия обучения, поступления.

В связи с потребностью в актуальной информации организационное собрание на данном этапе проводится в начале учебного года, подведение итогов третьего этапа планируется дважды в год: в начале третьей четверти и в конце учебного года. Результаты фиксируются в буклетах, информация распространяется через сайт школы или блог учителя.

Этап четвертый предусматривает участие обучающихся одиннадцатых классов. Им также предстоит создание двух видов карт:

- «Экономическая карта» (*территориальная организация экономической жизни общества*) – поиск информации по вопросу трудоустройства.
- «Историческая карта» (*связь общественных явлений прошлого с географическими факторами*) – новости от тех, кто ранее участвовал в данном проекте, успешно реализовал выбранный маршрут или изменил его в процессе достижения цели.

В связи с плотным графиком обучающихся выпускных классов любой школы обобщение результатов планируется в конце апреля. На итоговой конференции планируется обсуждение всего проекта, где ему дается оценка. Кроме этого в качестве оценки проекта может выступать создаваемая участниками проекта историческая карта, где учитывается мнение участников проекта прошлых лет.

Материалы каждого проектного этапа входят в сборник – Языковой атлас.

Планируемые результаты проекта:

На момент окончания каждого из этапов проекта обучающиеся не только получают большое количество информации о России и стране изучаемого языка (это может быть не только Германия, но и Великобритания или США), но и расширяют свое представление о культурных, бытовых особенностях двух (или более) стран, язык которых они изучают. Формы представления информации вариативны (стенгазеты, буклеты, фильмы, компьютерные презентации).

У обучающихся сформирована компетентность в вопросах межкультурной коммуникации, они подготовлены к межкультурным контактам. После завершения проекта обучающиеся, сравнивая культуры нескольких стран с культурой России, делают это не при помощи оппозиции «свой/чужой» а с помощью противопоставления «свой/другой», ведь именно такой подход снимает культурный барьер и способствует толерантному сознанию и поведению в поликультурном мире. Обучающиеся готовы и способны вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения; они владеют навыками сотрудничества со сверстниками, способны сделать осознанный выбор будущей профессии и оценить возможности реализации собственных жизненных планов.

Проект соответствует цели, поставленные Федеральным Государственным Образовательным Стандартом Среднего (полного) общего образования. Работа по ФГОС направлена на воспитание выпускника школы, который любит свою Родину, уважает свой народ, его культуру и традиции, готов к сотрудничеству и способен осуществлять учебно-исследовательскую, проектную и информационно-познавательную деятельность, уважает мнение других людей, умеет вести конструктивный диалог, достигать взаимопонимания и успешно взаимодействовать.

Кроме этого в процессе работы над проектом реализуются главные требования к личностным результатам освоения основной образовательной программы:

- толерантное сознание и поведение в поликультурном мире;
- готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения;
- владение навыками сотрудничества со сверстниками, детьми младшего возраста, взрослыми в образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, проектной и других видах деятельности;
- осознанный выбор будущей профессии и возможностей реализации собственных жизненных планов.

Обучающиеся учатся определять цели деятельности и составлять планы деятельности; самостоятельно осуществлять, контролировать и корректировать деятельность; использовать все возможные ресурсы для достижения поставленных целей и реализации планов деятельности; выбирать успешные стратегии в различных ситуациях; владение навыками познавательной, учебно-исследовательской и проектной деятельности; способность к самостоятельному поиску методов решения практических задач — все это необходимым метапредметным результатом работы по ФГОС.

Согласно ФГОС изучение иностранных языков должно обеспечить в свою очередь сформированность представлений о роли языка в жизни человека, общества, государства; приобщение через изучение русского и иностранного языка и литературы к ценностям национальной и мировой культуры — данный проект в полной мере решает поставленные задачи.

В завершении хочется отметить, что проект полностью соответствует целям, поставленным Федеральным Государственным Образовательным Стандартом, а форма проекта делает возможным его реализацию в любом образовательном учреждении города Воронежа, имеющим профильный предмет, поскольку контрастивная методика анализа информации позволяет выявить существенные и наиболее важные детали сравниваемых объектов, а полученная в ходе работы информация дает возможность применить полученные знания в жизни. Недаром же говорят: «Кто владеет информацией – владеет миром».